

AMY BARTER

Address: 19 Tewkesbury Close
Poynton
SK12 1QJ

Mobile: +44 (0)7723044478

Nationality: British

Telephone: +44 (0)1625 630058

E-mail: amy@ablanguageservices.co.uk

PROFILE

As a qualified translator with over 11 years' experience, I primarily specialise in the fields of marketing and media, travel and tourism and sport and leisure. I have a keen eye for detail and am committed to providing accurate, natural-sounding translations. I am an experienced user of Trados Studio and Microsoft Office.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Mar 2009 – Present **Freelance translator (German and Spanish to English)**

- Translating a broad range of documents for multiple translation agencies as well as end clients. Specialist areas include:
 - Marketing and media (websites, advertisements, press releases, newspaper articles, market research)
 - Travel and tourism (hotel information, audio guides)
 - Sport and leisure (running and cycling equipment, mountaineering and winter sports)
 - Cosmetics
 - Business (general correspondence, terms and conditions, contracts)
 - IT (software user manuals)

Feb 2006 – Feb 2009 **Senior in-house translator, thebigword Group, Leeds**

- Translating German and Spanish texts into English at a standard suitable for publishing, using various file formats and CAT tools
- Managing own workload while adhering to strict deadlines and targets
- Proofreading other translators' work
- Conducting quality assessments
- Mentoring junior translators
- Providing CAT tool training to project managers
- Working on the corporate and social responsibility team

April 2005 **Translation stagiaire, European Commission, Brussels**

- Translating legal and business texts from German and Spanish into English
- Liaising with permanent translators to gain a better grasp of terminology and style

July 2003 – Sept 2004 **Client advocate, Overture Internet Services, Yahoo!, Dublin**

- Managing the German-speaking customer service departments, allocating workloads and mentoring new starters
- Liaising with clients by telephone and e-mail, resolving their financial and editorial queries while also advising them on how best to market their websites and manage their accounts

EDUCATION

**2004 – 2005 MA in Interpreting and Translating with German and Spanish
University of Bath**

- Simultaneous, consecutive and liaison interpreting, focussing on topics such as health, politics, the environment and ethical issues
- Interpreting at mock conferences
- Translating a broad range of texts, from literary and marketing through to technical and legal
- Studying numerous optional electives including EU Law, legal translation, international economics and fast-track Dutch

**1998 – 2002 BA Joint Honours in German and Hispanic Studies, 2:1
University of Liverpool**

- Studying spoken and written German, Spanish and (in the final year) Portuguese
- Third year spent as an Erasmus student in Oviedo, Spain

PRACTICALITIES

- Translation capacity: 2,000 – 3,000 words per day
- Software: Microsoft Office (2010), SDL Trados Studio 2015

REFERENCES

Available on request